

Edizione diplomatico-interpretativa

• letto 566 volte Credits Contatti © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911111 C.F. 0209930587 P.I. 02133771002 Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-423	I Moul't m'anue d'iver ke tant ait dureit, ke je ne voi roisignor en bruel ramei. et, des ke je voi lou tens renoveleit, se me dovient ke je soie en cest esteit. Plux mignos et enovoixies ke n'aie esteit.
	II
Bone dame belle (et) blonde lait louueit. cest bien drois ke ieu enfaice sa uolenteit. ke iauoie tout lou cuer desespereit. per son doulz coma(n) dement. lay recoureit. or ait mis en m(ou)lt g(ra)nt ioie mon penseir.	Bone dame belle et blonde l'ait loweit, c'est bien droit ke jeu en faice sa volenteit, ke j'avoie tout lou cuer desespereit: per son doulz comandement l'ay recovreit; or ait mis en moul't grant joie mon penseir.
	III
Iai de ioie faire ne serai eschis. pues ke ma dame le ueult asimple uis. (et) gi ai si por samor mon penseir mis. ke ne poroie troueir se mest a uis. dame de si grant ualor ne de teil prix.	Jai de joie faire ne serai eschis, pues ke ma dame le veult, a simple vis, et g'i ai si por s'amor mon penseir mis ke ne poroie troveir, se m'est avis, dame de si grant valor ne de teil prix.
	IV
Medixant ont tout lou mont en mal poent mis. ke li siecles nest maix cortois ne iolis. (et) no(n) porcant ki seroit loiauls amis. kil ne fust fols ne uilains ne mala pris. cil poroit auoir grant ioie ason deuis.	Medixant ont tout lou mont en mal poent mis, ke li siecles n'est maix cortois ne jolis, et nonporcant ki seroit loiauls amis, k'il ne fust fols ne vilains ne mal apris, cil poroit avoir grant joie a son devis.
	V
Sabiaulteis (et) sui uair ieul(et) ces doulz ris. me tie(n)nent mignot (et) gai. plux seus iolis. ke ie na uoie ains esteit se uos pleuis. cest por la millor ki soit iusca parix.	Sa bialteis et sui vair ieul et ces doulz ris me tiennent mignot et gai: plux seus jolis ke je n'avoie ains esteit, se vos plevi. C'est por la millor jusc'a Parix.